

# Isa

## Chapter 64

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 לַיִטְטֵמֶקָּהּ מִלִּימָה מִבְּעַלְיָקָּהּ יִרְדְּחָהּ שְׁמִינְגוּ קִרְעֵתָּהּ לֹא-עֲלֵיהֶם לַיִטְטֵמֶקָּהּ  
ingetetemeka milima mbele-yako ungeshuka mbingu ungezipasua laiti juu-yao  
[H2022](#) [H6440](#) [H3381](#) [H8064](#) [H7167](#) [H3863](#)

Laiti ungelipasua mbingu na kushuka chini, ili milima ingelitetemeka mbele zako!

2 שְׁמָהּ לְהוֹדִיעַ אֲשֶׁר תִּבְעֶהָ-מֵי מַיִם הַמְּטִימִים אֲשֶׁר כִּקְרָחָהּ  
jina-lako kulijulisha moto yanayochemka-kwa maji unaoyeyusha moto kama-kuwaka-kwa  
[H8034](#) [H3045](#) [H0784](#) [H1158](#) [H4325](#) [H2003](#) [H0784](#) [H6919](#)

יִרְגִּזוּ: גּוֹיִם מִבְּעַלְיָקָּהּ לְצִרְיָהּ  
yangetetemeka mataifa mbele-yako kwa-adui-zako  
[H7264](#) [H6440](#)

Kama vile moto uteketezavyo vijiti na kusababisha maji kuchemka, shuka ukafanye jina lako lilulikane kwa adui zako, na kusababisha mataifa yatetemeke mbele zako!

3 הָרִימָה מִבְּעַלְיָקָּהּ יִרְדְּחָהּ נִקְנָהּ לָא נִרְאֹתָּהּ בְּעִשְׂוֹתָהּ  
milima mbele-yako ulishuka hatukutazamia hatukutazamia mambo-ya-kutisha ulipofanya  
[H2022](#) [H6440](#) [H3381](#) [H3808](#) [H3372](#)

נִלְטֵמֶקָּהּ  
ilitetemeka

Kwa maana ulipofanya mambo ya kutisha ambayo hatukuyatazamia, ulishuka, nayo milima ikatetemeka mbele zako.

4 לָא עֵינִי הָאֵינִי לָא שְׁמֵנוּ לָא וּמַעֲוָלָם  
halikuona jicho hawakusikiliza hawakusikiliza hawakusikia hawakusikia na-tangu-zamani  
[H3808](#) [H0238](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5769](#)

: לֹא לְמַחְכָּהּ-לֹא יַעֲשֶׂה זִוְלָתָהּ אֱלֹהִים רְאֵתָהּ  
yeye kwa-wanaomngojea atendaye isipokuwa-wewe Mungu halikuona  
[H2442](#) [H2108](#) [H0430](#) [H7200](#)

Tangu nyakati za zamani hakuna yeyote aliyesikia, hakuna sikio lililotambua, hakuna jicho lililomwona Mungu mwingine ila wewe, anayetenda mambo kwa ajili ya wale wamngojeao.

5 בְּרִכְיָהּ צָרְקָהּ וְעֵשָׂה שֵׁשׁ אֶת-פְּנֵתָהּ  
katika-njia-zako haki na-anayefanya anayefurahi anayefurahi ulikutana-naye  
[H1870](#) [H6664](#) [H7797](#) [H0853](#) [H6293](#)

עוֹלָם בָּהֶם וְנִחַטָּא קִצְפָּתָהּ אֵתָהּ הֵן יִזְכְּרוּךְ  
milele ndani-yao na-tulitenda-dhambi ulikasirika wewe tazama wanakukumbuka  
[H5769](#) [H2398](#) [H7107](#) [H2005](#) [H2142](#)

וְנִשְׁעָה  
na-tutaokolewa  
[H3467](#)

Uliwasaidia watu wale watendao yaliyo haki kwa furaha, wale wazikumbukao njia zako. Lakini wakati tulipoendelea kutenda dhambi kinyume na njia zako, ulikasirika. Tutawezaje basi kuokolewa?

6 וְנָתַתִּי כַּמָּא כְּלָנוּ וּבְכַנְגֵר עָרִים כָּל- צְדָקָתֵינוּ וְנָתַתִּי na-tumekauka zetu-zote haki chafu na-kama-nguo sote kama-mchafu na-tumekuwa [H6666](#) [H3605](#) [H5708](#) [H3605](#) [H2931](#) [H1961](#)

וְעֹנְנֵי וְעֹנְנֵי וְעֹנְנֵי וְעֹנְנֵי יִשְׁאַנּוּ: כְּרוּחַ קָמָה-יָנִי כְּעֹלָה קָמָה-יָנִי yametuchukua kama-upepo na-maovu-yetu sote kama-jani [H5375](#) [H7307](#) [H5771](#) [H3605](#) [H5929](#)

Sisi sote tumekuwa kama mtu aliye najisi, nayo matendo yetu yote ya uadilifu ni kama matambaa machafu; sisi sote tunasinyaa kama jani, na kama upepo maovu yetu hutupeperusha.

7 וְאֵין קוֹרָא בְּשֵׁמֶךָ מִתְעוֹרֵר לְהַחֲזִיק בְּךָ כִּי- הִסְתַּרְתָּ na-hakuna anayeita anayejisimamisha kukushika wewe kwa-sababu umeficha [H0369](#) [H7121](#) [H8034](#) [H5782](#) [H2388](#) [H5641](#)

מִמֶּנּוּ וְתִמְנֶנּוּ בִיד- עֹנְנֵנוּ: קוֹרָא מִמֶּנּוּ וְתִמְנֶנּוּ וְתִמְנֶנּוּ uovu-wetu kwa-mkono-wa na-umetuyeyusha kutoka-kwetu uovo-wako [H5771](#) [H3027](#) [H4127](#) [H6440](#)

Hakuna yeyote anayeliitia jina lako wala anayejitahidi kukushika, kwa kuwa umetuficha uso wako na kutuacha tudhoofike kwa sababu ya dhambi zetu.

8 וְעֵתָה יְהוָה אָבִינוּ אָתָּה אָנַחְנוּ הַחֲמוֹר וְאֵתָּה יִצְרָנוּ וּמַעֲשֵׂה na-kazi lakini-sasa Yahwe baba-yetu wewe wewe sisi ni-udongo ni-mfinyanzi-wetu na-wewe [H6258](#) [H3068](#) [H0001](#) [H0587](#) [H3335](#) [H4639](#)

כְּלָנוּ: יָדְךָ יָדְךָ: sise-sote ya-mkono-wako [H3605](#) [H3027](#)

Lakini, Ee Bwana, wewe ndiwe Baba yetu. Sisi ni udongo, wewe ndiye mfinyanzi; sisi sote tu kazi ya mkono wako.

9 וְאֵל- תִּקְצֵף יְהוָה עַד- מֵאֵד וְאֵל- לְעַד תִּזְכְּרֵ ukumbuke usikasirike usikasirike Yahwe kupita-kiasi kupita-kiasi milele [H0408](#) [H7107](#) [H3068](#) [H5704](#) [H3966](#) [H5703](#) [H0408](#)

כְּלָנוּ: עֹנֵן וְהוֹ- הַבֵּט- נָא עֲמֹךָ וְהוֹ- תִּזְכְּרֵ: sise-sote watu-wako tafadhali angalia tazama uovu [H3605](#) [H4994](#) [H5027](#) [H2005](#) [H5771](#)

Ee Bwana, usikasirike kupita kiasi, usizikumbuke dhambi zetu milele. Ee Bwana, utuangalie, twakuomba, kwa kuwa sisi sote tu watu wako.

10 עָרֵי קְדֻשָּׁה הָיוּ מְדַבְּרֵי צִיּוֹן מְדַבְּרֵי הַיְהוּדָה יְרוּשָׁלַם שְׂמֹמָה: miji yako-takatifu imekuwa jangwa jangwa Sayuni jangwa imekuwa Yerusalemu ukiwa [H6944](#) [H1961](#) [H6726](#) [H1961](#) [H1961](#) [H3389](#)

Miji yako mitakatifu imekuwa jangwa; hata Sayuni ni jangwa, Yerusalemu ni ukiwa.

11 בַּיִת קְדֻשָּׁנוּ וְתַפְאֲרָתֵנוּ אֲשֶׁר הַלְלוּךָ אָבִיתֵנוּ הָיָה נְיֻמְבָּה יִמְעֻכֻּוּ וְתַפְאֲרָתֵנוּ יִמְעֻכֻּוּ: nyumba yetu-takatifu ambamo walikusifu baba-zetu imekuwa [H6944](#) [H8597](#) [H0001](#) [H1961](#)

לְשֶׁרֶפֶת אֵשׁ וְכָל- מִתְמַדִּינוּ הָיָה לְחֶרֶבָה: kuchomwa-kwa moto na-vitu-vyetu vyote-vya-thamani vimekuwa magofu [H0784](#) [H3605](#) [H4261](#) [H1961](#) [H2723](#)

Hekalu letu takatifu na tukufu, mahali ambapo baba zetu walikusifu wewe, limechomwa kwa moto, navyo vitu vyote tulivyovithamini vimeharibika.

12 הָעַל- אֵלֶּה תִּתְאַפֵּק יְהוָה תְּחַשָּׁה וְתַעֲנֵנִי עַד- מֵאֵד S je-juu-ya hivi utajizuia Yahwe utanyamaza [H0428](#) [H0662](#) [H3068](#) [H2814](#) [H3966](#) [H5704](#)

| Ee Bwana, baada ya haya yote, utajizuia? Je, utanyamaza kimya na kutuadhibu kupita kiasi?